

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Wprowadzenie do tłumaczeń biomedycznych (ang/pol) (Ćw. laboratoryjne), PG_00206781						
Kierunek studiów	Genetyka i biologia eksperymentalna (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	1		Język wykładowy		polski		
Semestr studiów	1		Liczba punktów ECTS		3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Biologii						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Ewa Piotrowska				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	0.0	30.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		5.0		40.0	75
Cel przedmiotu	- Zapoznanie studentów ze specjalistycznym słownictwem i stylem anglojęzycznych tekstów biomedycznych - Przygotowanie studentów do samodzielnego tłumaczenia tekstów biomedycznych z języka angielskiego na polski						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[GBEL3_U04] Absolwent potrafi: czytać ze zrozumieniem teksty naukowe w języku angielskim i polskim, dokonuje syntezy zawartej w nich wiedzy, przygotowuje dobrze udokumentowane opracowania problemów biologicznych oraz dotyczących komercjalizacji badań.	Potrafi czytać ze zrozumieniem teksty naukowe w języku angielskim i przygotowywać ich przekład na język polski	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[GBEL3_K07] Absolwent jest gotów do: uczenia się przez całe życie i aktualizowania wiedzy z zakresu genetyki molekularnej i innych dziedzin.	Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie i aktualizowania wiedzy i znajomości terminologii z zakresu genetyki molekularnej i innych dziedzin	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[GBEL3_K06] Absolwent jest gotów do: uczciwości i rzetelności w pracy naukowej i zawodowej.	Rozumie potrzebę uczciwości i rzetelności w przygotowywaniu przekładów tekstów biomedycznych	[SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[GBEL3_U05] Absolwent potrafi: komunikować się w języku angielskim na poziomie B2, Zna i stosuje angielskojęzyczne słownictwo specjalistyczne z zakresu nauk biologicznych i medycznych oraz prawnych i ekonomicznych aspektów komercjalizacji badań w codziennym działaniu zawodowym/naukowym.	Komunikuje się w języku angielskim na poziomie B2, zna i stosuje angielskojęzyczne słownictwo specjalistyczne z zakresu nauk biologicznych i medycznych w codziennym działaniu zawodowym/naukowym	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[GBEL3_W06] Absolwent zna i rozumie w stopniu zaawansowanym: rozwój i obecny stan wiedzy oraz najnowsze trendy genetyki molekularnej i dziedzin pokrewnych; wskazuje ich związek z innymi dyscyplinami nauk przyrodniczych lub medycznych i możliwości ich wykorzystania w praktyce.	Orientuje się w najnowszych trendach genetyki molekularnej i zna specjalistyczne słownictwo zarówno w języku angielskim, jak i polskim	[SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
	[GBEL3_W01] Absolwent zna i rozumie w stopniu zaawansowanym: budowę i właściwości podstawowych typów makrocząsteczek biologicznych, mechanizmy molekularne szlaków metabolizmu podstawowego i przepływu informacji genetycznej oraz źródła zmienności genetycznej organizmów i mechanizmy ewolucji; objaśnia reguły dziedziczenia, wyjaśnia różnice w budowie i funkcjonowaniu komórki prokariotycznej i eukariotycznej oraz budowę i zależności funkcjonalne na poziomie komórkowym i tkankowym	Opisuje w języku angielskim budowę i właściwości makromolekuł oraz komórek, a także wyjaśnia reguły dziedziczenia	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[GBEL3_W08] Absolwent zna i rozumie w stopniu zaawansowanym: technologię informacyjną stosowaną w genetyce i biologii eksperymentalnej.	Posiada wiedzę ogólną na temat przekładu tekstów biomedycznych i biotechnologicznych, zna narzędzia CAT (tłumaczeń wspomaganych komputerowo) i AVT (tłumaczeń audiowizualnych)	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
Treści przedmiotu	- Język medyczny i weterynaryjny - Terminologia z zakresu anatomii i fizjologii - Tłumaczenie dokumentacji badań klinicznych - Tłumaczenie tekstów farmaceutycznych i biochemicznych (w tym patenty biotechnologiczne i protokoły eksperymentalne) - Przekład medycznych tekstów naukowych - Narzędzia CAT i AVT		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka angielskiego na poziomie maturalnym		

Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	tłumaczenie pisemne	51.0%	25.0%
	tłumaczenia audiowizualne	51.0%	25.0%
	sprawdziany cząstkowe przeprowadzane w trakcie trwania semestru	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	- Pohl A. Test Your Professional English Medical. 2010. Penguin English - Domański P. English in Science and Technology. 2012. WNT - Cintas J.D., Remael A. Audiovisual translation: Subtitling. 2014. Routledge - Macpherson R. English for writers and translators.1998. PWN	
	Uzupełniająca lista lektur	- De Sousa P.A., Perfect L., Ye J., Samuels K., Piotrowska E., Gordon M., Mate R., Abranches E., Wishart T.M., Dockrell D.H., Courtney A. Hyaluronan in mesenchymal stromal cell lineage differentiation from human pluripotent stem cells: application in serum free culture. Stem Cell Res Ther. 2024 May 3;15(1):130. doi: 10.1186/s13287-024-03719-y - Piotrowska E., Bączkowska A. Readability of information on stem cell therapies: a comparison between commercial websites and scientific articles. Forum Filologiczne Ateneum. 2023;1(11):157-178. doi: 10.36575/2353-2912/1(11)2023-10	
	Adresy eZasobów		
	Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.